



Unione di Comuni Terre di Castelli
(Provincia di Modena)

Determinazione nr. 214 Del 02/04/2025

Pianificazione Territoriale

OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE CONTENUTI IN INGLESE E INSERIMENTO SUL PORTALE WEB TURISTICO DELL'UNIONE TERRE DI CASTELLI - DETERMINA A CONTRARRE, DI AFFIDAMENTO E IMPEGNO DI SPESA.
CIG: B651EAFF9C

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Premesso che:

- l'Unione Terre di Castelli intende promuovere e potenziare l'immagine turistica e la visibilità del suo territorio attraverso l'implementazione di una strategia comunicativa-promozionale, coordinata, unica e condivisa che sia in grado di valorizzare l'offerta turistica attraverso le eccellenze culturali, monumentali, naturalistiche di questa area che offre un'elevata capacità di attrattività;

- per ampliare la visibilità del portale e la fruibilità dei contenuti sia essenziale tradurre gli stessi in lingua inglese, consentendo un accesso al pubblico più ampio;

- vista la necessità di predisporre, per i fini di cui sopra, la traduzione dei seguenti contenuti:

- a) 10 articoli Blog;
- b) 8 articoli Luoghi;
- c) 21 articoli Eventi;
- d) 14 articoli Itinerari.

- l'Unione Terre di Castelli con la traduzione di alcuni contenuti web intende favorire la fruizione ad un pubblico straniero;

Ritenuto quindi necessario attivare gli adempimenti per la traduzione dei contenuti del portale web;

Dato atto che l'Unione Terre di Castelli non ha in dotazione le strutture necessarie, motivo per il quale l'Amministrazione deve attivare il servizio in oggetto;

Visti:

- l'art. 192 del D.Lgs. 267/2000, che prescrive l'adozione di preventiva determinazione a contrattare, indicante il fine che con il contratto si intende perseguire, l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali, le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle

amministrazioni dello Stato e le ragioni che ne sono alla base;

- l'art. 1, comma 3 del D.L. n. 76/2020, convertito nella legge 120/2020 che ha disposto che gli affidamenti diretti di cui all'art. 1, comma 2, lett. a), possono essere realizzati tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga gli elementi descritti nell'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo n. 50 del 2016;
- l'art. 36 comma 2 lett. a) del D. Lgs. 50/2016 (Codice dei Contratti Pubblici) e ss.mm.ii;
- l'articolo 1, comma 2, lett. a) del D.L. 76/2020, convertito nella legge 120/2020, così come modificato dalla L. 108/2021, che attualmente cita: "Fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità: a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 139.000 euro. In tali casi la stazione appaltante procede all'affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, fermi restando il rispetto dei principi di cui all'articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e l'esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione".
- l'art.1, comma 450, della L. 296/2006 così come modificato dall'art.1, comma 130, della L. 145/2018, che prevede l'obbligo del ricorso al MEPA o altri mercati elettronici per acquisti di valore superiore a € 5.000,00;

Dato atto che è stata appurata la congruità del prezzo praticato da Intersezione srl con sede a Modena in via Canalino n.59 – P.iva 03039430362 nel preventivo acquisito con il prot. n. 14409/2025 in quanto è in grado di fornire un servizio/fornitore rispondente alle esigenze dell'amministrazione ad un prezzo allineato con i valori di mercato;

Precisato, ai sensi dell'art. 192 del d.lgs. 267/2000, che:

- il fine che il contratto intende perseguire è quello di traduzione dei seguenti contenuti del sito web turistico dell'Unione terre di Castelli:
 - I. 10 articoli Blog;
 - II. 8 articoli Luoghi;
 - III. 21 articoli Eventi;
 - IV. 14 articoli Itinerari.
- l'oggetto del contratto è il servizio di traduzione dei contenuti;
- il contratto verrà stipulato mediante scambio commerciale;

Ritenuto di provvedere in merito a quanto sopra esposto;

Richiamate le seguenti deliberazioni:

- Consiglio n. 08 del 25/02/2025 con la quale è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) quale documento di guida strategica e operativa dell'ente per il periodo 2025/2027;
- Consiglio n. 09 del 25/02/2025 con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione finanziario 2025/2027, il quale ad oggi contiene il finanziamento della spesa di cui all'oggetto;
- Giunta n. 21 del 13/03/2025 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione per gli esercizi 2025/2027 dell'ente il quale ad oggi contiene sulla scorta

del bilancio le assegnazioni ai vari Responsabili di Struttura delle risorse e degli interventi da gestire;

Visti:

- il D.Lgs n. 267 del 18.08.2000 Testo Unico delle Leggi sull'ordinamento degli Enti Locali;
- il D.Lgs n.118 del 23.06.2011
- lo Statuto dell'Unione Terre di Castelli;
- il vigente Regolamento di Contabilità;

Dato atto che la presente determinazione risponde alle necessità di attuazione dei programmi del servizio e la sua adozione assorbe il parere di regolarità tecnica di propria competenza;

DETERMINA

1. Di considerare la narrativa che precede parte integrante e sostanziale del presente dispositivo.
2. Di impegnare ai sensi dell'articolo 183 del d.Lgs. n. 267/2000 e del principio contabile applicato all. 4/2 al Dlgs n. 118/2011, le seguenti somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili per una spesa complessiva di euro 5.148,40 sui capitoli di seguito elencati:

Eserc	Cap	Art	EPF	Descrizione	Mis./ prog	PDCF	E/S	Importo	Soggetto	Note
2025	7031	65	20 25	PRESTAZIONI DI SERVIZIO - PROMOZIONE ED INFORMAZIONE TURISTICA	07.0 1	1.03.02.99. 999	S	5.148,40	2825 - INTERSEZIONE SRL - VIA CANALINO 59 , MODENA (MO) MODENA (MO), cod.fisc. 03039430362/p.i. IT 03039430362	null

1. Di dare atto che la scadenza dell'obbligazione riferita al presente impegno è 31/12/2025;
2. Di dare atto che con nota del 01/04/2025 prot. n. 14407 è pervenuta la dichiarazione con la quale l'impresa/professionista/società INTERSEZIONE SRL si assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui al comma 8 art. 3 della L. 136/2010 e ss.mm. ed ii," CIG B651EAF9C
3. Di dare atto che si è provveduto alla verifica della regolarità contributiva di cui all'art. 2 della Legge 266/2002.
4. Di attivare ai sensi dell'art. 183 comma 9 del D.lgs. 267/2000 la procedura di cui all'art.153 comma 5 del medesimo D.lgs.
5. Di dare attuazione alla determinazione ai sensi dell'art. 32 del Regolamento di contabilità, procedendo altresì alla trasmissione degli estremi del presente atto al fornitore ai sensi dell'art. 191 del D.lgs 267/2000.

6. Di procedere alla liquidazione delle spese sulla scorta dei documenti e dei titoli trasmessi dal creditore, ed entro le scadenze stabilite, previo riscontro di regolarità da parte del Responsabile del Servizio, ai sensi dell'art. 38 del Regolamento di Contabilità.

L'istruttoria del presente provvedimento - art. 4 della Legge 241/90- è stata eseguita dal Dott. Enzo Gilocchi

Il Responsabile/Dirigente
F.to Umberto Visone



Unione di Comuni Terre di Castelli
(Provincia di Modena)

N.RO DETERMINA	DATA	PROPOSTA DA	DATA ESECUTIVITA'
214	02/04/2025	Pianificazione Territoriale	07/04/2025

OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE CONTENUTI IN INGLESE E INSERIMENTO SUL PORTALE WEB TURISTICO DELL'UNIONE TERRE DI CASTELLI - DETERMINA A CONTRARRE, DI AFFIDAMENTO E IMPEGNO DI SPESA.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 153, comma 5° del D.Lgs. 267 18.08.2000, si appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria del provvedimento in oggetto.

IL RESPONSABILE/DIRIGENTE DEI SERVIZI
FINANZIARI

(F.to Stefano Chini)

Riferimento pratica finanziaria : 2025/1020

IMPEGNO/I N° 1062/2025

E' Copia conforme all'originale firmato digitalmente.